

14:1 וַיְהִי בַיָּמִים אֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ אַרְיוֹךְ שֹׁנֶר - מֶלֶךְ אֵלְסָר כְּדֹרְלֹמֶר  
 u·iei b·imi amrphl mlk - shnor ariuk mlk alsr kdrlomr  
 and·he-is-becoming in·days-of Amraphel king-of Shinar Arioch king-of Ellasar Chedorlaomer

<sup>1</sup> . And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations;

מֶלֶךְ וְתִדְעַל עֵילָם מֶלֶךְ גּוֹיִם :  
 mlk oilm u·thdol mlk guim :  
 king-of Elam and·Tidal king-of nations

14:2 עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת בְּרַעַ - מֶלֶךְ סֹדֶם וְאֶת בְּרִשָׁע - מֶלֶךְ עֹמְרָה שִׁנְאָב  
 oshu mlchme ath - bro mlk sdm u·ath - brsho mlk omre shnab  
 they-made<sup>do</sup> war with Bera king-of Sodom and·with Birsha king-of Gomorrah Shinab

<sup>2</sup> [That these] made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboiim, and the king of Bela, which is Zoar.

מֶלֶךְ וְשִׁמְאֵבֶר אֲדָמָה מֶלֶךְ צְבוִיִּים | צְבוִיִּים | וּמֶלֶךְ בֵּלָע - הִיא זְעָר :  
 mlk adme u·shmabr mlk tzbiim tzbuiim u·mlk blo eia - tzor :  
 king-of Admah and·Shemeber king-of Zeboiim Zeboiim and·king-of Bela she Zoar

<sup>3</sup> All these were joined together in the vale of Siddim, which is the salt sea.

14:3 כָּל - אֵלֶּה חִבְּרוּ עִמָּק - אֵל הַשְּׂדִיִּים יָם הַיָּם הַמֶּלַח :  
 kl - ale chbru al - omq e·shdim eua im e·mlch :  
 all-of these they-joined to vale-of the·Siddim he sea-of the·salt

<sup>4</sup> Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

14:4 מְרֹדוֹ שְׁנָה עֶשְׂרֵה - וּשְׁלֹשׁ כְּדֹרְלֹמֶר - אֶת עֲבָדָיו שְׁנָה עֶשְׂרֵה שְׁתַּיִם :  
 shthim oshre shne obdu ath - kdrlomr u·shlsh - oshre shne mrdu :  
 two ten-of year they-served » Chedorlaomer and·three-of ten-of year they-revolted

<sup>5</sup> And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings that [were] with him, and smote the Rephaims in Ashteroth Karnaim, and the Zuzims in Ham, and the Emims in Shaveh Kiriathaim,

14:5 וּבְאַרְבַּע וְעֶשְׂרֵה שְׁנָה בָּא כְּדֹרְלֹמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ :  
 u·b·arbo oshre shne ba kdrlomr u·e·mlkim ashre ath·u  
 and·in·four-of ten-of year he-came Chedorlaomer and·the·kings who with·him

וַיִּכּוּ הָאֵימִים וְאֶת בְּהֵם הַזּוּזִים - וְאֶת בְּעֶשְׂתֵּרֶת-קַרְנַיִם רֵפְאִים - אֶת וַיִּכּוּ :  
 u·iku ath - rphaim b·oshthrth-qrnim u·ath - e·zuzim b·em u·ath e·aimim  
 and·they-are-<sup>c</sup>smiting » Rephaim in·Ashteroth-Karnaim and·» the·Zuzim in·Ham and·» the·Emim

בְּשָׁוֶה קִרְיַתְחַיִּים :  
 b·shue qriithim :  
 in·Shaveh Kiriathaim

14:6 וְעַל אֲשֶׁר אֵיל-פָּאֶרָן עַד שֵׁעִיר בְּהַרְרָם הַחֲרִי - וְאֶת :  
 u·ath - e·chri b·err·m shoir od ail-pharn ashre ol -  
 and·» the·Horites in·mountain-range-of·them Seir as-far-as El-Paran which on

<sup>6</sup> And the Horites in their mount Seir, unto Elparan, which [is] by the wilderness.

הַמִּדְבָּר :  
 e·mdbr :  
 the·wilderness

14:7 וַיָּשׁוּבוּ וַיָּבֹאוּ עֵין-מִשְׁפַּט אֵל קַדֵּשׁ הוּא וַיִּכּוּ קַדֵּשׁ הוּא וַיִּכּוּ :  
 u·ishbu u·ibau al - oin-mshpht eua qdash u·iku  
 and·they-are-returning and·they-are-coming to En-Mishpat she Kadesh and·they-are-<sup>c</sup>smiting

<sup>7</sup> And they returned, and came to Enmishpat, which [is] Kadesh, and smote all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that dwelt in Hazezontamar.

אֶת הַיֹּשֵׁב הָאֲמֹרִי - אֶת וְגַם הָעֵמְלָקִי שְׂדֵה - כָּל - אֶת :  
 ath - kl - shde e·omlqi u·gm ath - e·amri e·ishb  
 » all-of field-of the·Amalekite and·moreover » the·Amorite the·one-dwelling

בְּחֶזְזֹן-תָּמָר :  
 b·chtztzn-thmr :  
 in·Hazezon-Tamar

14:8 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ סֹדֶם - וּמֶלֶךְ עֹמְרָה וּמֶלֶךְ אֲדָמָה וּמֶלֶךְ גֹּמֹרָה :  
 u·itza mlk - sdm u·mlk omre u·mlk adme u·mlk  
 and·he-is-going-forth king-of Sodom and·king-of Gomorrah and·king-of Admah and·king-of

<sup>8</sup> And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboiim, and the king of Bela (the same [is] Zoar;) and they joined battle with them in the vale of Siddim;

מֶלֶךְ מִלְחָמָה אִתָּם וַיַּעֲרְכוּ זְעָר - הוּא בֵּלָע וּמֶלֶךְ צְבוִיִּים | צְבוִיִּים | וּמֶלֶךְ זְבוִיִּים :  
 tzbiim tzbuiim u·mlk blo eua - tzor u·iorku ath·m mlchme  
 Zeboiim Zeboiim and·king-of Bela she Zoar and·they-are-arranging with·them battle

בְּעִמָּק הַשְּׂדִיִּים :  
 b·omq e·shdim :  
 in·vale-of the·Siddim

14:9 וּשְׁנֵי מֶלֶךְ אֲמֶרְפֶּל גּוֹיִם מֶלֶךְ וְתִדְעַל עֵילָם מֶלֶךְ כְּדֹרְלֹמֶר אֶת :  
 ath kdrlomr mlk oilm u·thdol mlk guim u·amrphl mlk shnor  
 with Chedorlaomer king-of Elam and·Tidal king-of nations and·Amraphel king-of Shinar

<sup>9</sup> With Chedorlaomer the king of Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar, four kings with five.

וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֵלְסָר אַרְבַּע מְלָכִים אֶת חֲמֵשֶׁה :  
 u·ariuk mlk alsr arboe mlkim ath - e·chmshe :  
 and·Arioch king-of Ellasar four kings with five

14:10 וַיִּנְסוּ חֲמֹר וַיִּנְסוּ הַשְּׂדִיִּים וְעִמָּק - מֶלֶךְ סֹדֶם :  
 u·omq e·shdim barth barth chmr u·insu mlk - sdm  
 and·vale-of the·Siddim wells wells-of asphalt and·they-are-fleeing king-of Sodom

<sup>10</sup> And the vale of Siddim [was full of] slimepits; and the kings of Sodom and

וַעֲמֹרְרָה וַיִּפְּלוּ - שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה נָסוּ :  
 u·omre u·iphlu - shm·e u·e·nsharim er·e nsu :  
 and·Gomorrah and·they-are-falling there·ward and·the.ones-remaining mountain·ward they-fled

Gomorrah fled, and fell there; and they that remained fled to the mountain.

14:11 וַיִּקְחוּ אֶכְלָם - כָּל - וְאֵת וַעֲמֹרְרָה סֹדֶם רְכֶשׁ - כָּל - אֵת  
 u·iqchu akl·m - kl - u·ath u·omre u·ath - kl - ath  
 and·they-are-taking » all-of goods-of Sodom and·Gomorrah and·» all-of food-of·them

11 And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.

וַיֵּלְכוּ :  
 u·ilku :  
 and·they-are-going

14:12 וַיִּקְחוּ אַבְרָם אָחִיו - בֶּן רְכֹשׁוֹ - וְאֵת לוֹט - אֵת  
 u·iqchu abrm achi - bn rksh·u u·ath - rksh·u  
 and·they-are-taking » Lot and·» goods-of·him son-of brother-of Abram

12 And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.

וַיֵּלְכוּ : בְּסֹדֶם יֹשֵׁב וְהוּא  
 u·ilku u·eua ishb b·sdm :  
 and·they-are-going and·he dwelling in·Sodom

14:13 וַיָּבֹא וְהוּא הָעִבְרִי לְאַבְרָם וַיִּגַּד  
 u·iba u·eua e·phlit u·igd l·abrm e·obri u·eua  
 and·he-is-coming the·one-delivered and·he-is-telling to·Abram the·Hebrew and·he

13 . And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew; for he dwelt in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these [were] confederate with Abram.

וְהֵם עָנֵר וְאָחִי אֶשְׁכּוֹל וְאָחִי מַמְרָא בְּאֵלֵי שֶׁכֶן  
 shkn b·alni mmra e·amri achi ashkl u·achi onr u·em  
 tabernacling among<sup>11</sup>·oaks-of Mamre the·Amorite brother-of brother-of Eshcol and·brother-of Aner and·they

בְּעֵלֵי אַבְרָם - בְּרִית  
 boli brith - abrm :  
 possessors-of covenant-of Abram

14:14 וַיִּשְׁמַע וַיִּרְקַב וְאָחִיו נִשְׁבָּה כִּי אַבְרָם אֶת -  
 u·ishmo abrm ki nshbe achi·u u·irq ath -  
 and·he-is-hearing Abram that he-was-captured brother-of·him and·he-is-unsheathing »

14 And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained [servants], born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued [them] unto Dan.

מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ עָשָׂר שְׁמֹנֶה וְשָׁלֹשׁ וְשִׁשְׁתֵּי עָשָׂר וְשִׁשְׁתֵּי עָשָׂר וְשִׁשְׁתֵּי עָשָׂר וְשִׁשְׁתֵּי עָשָׂר  
 chniki·u ilidi bith·u shmne oshr u·shlsh mauth  
 ones-dedicated-of·him ones-born-of household-of·him eight ten and·three-of hundreds

וַיִּרְדֹּף עַד - דָּן :  
 u·irdph od - dn :  
 and·he-is-pursuing as-far-as Dan

14:15 וַיִּחַלֵּק וַיַּעֲבְדֵי הוּא לַיְלָה עֲלֵיהֶם וַיִּכּוּם  
 u·ichlq oli·em lile eua u·obdi·u u·ik·m  
 and·he-is-being-apportioned on·them night he and·servants-of·him and·he-is-smiting·them

15 And he divided himself against them, he and his servants, by night, and smote them, and pursued them unto Hobah, which [is] on the left hand of Damascus.

וַיִּרְדֹּפֵם לְדַמְשֶׁק מִשְׁמַל לְדַמְשֶׁק :  
 u·irdph·m od - chube ashr m·shmal l·dmshq :  
 and·he-is-pursuing·them as-far-as Hobah which from·left to·Damascus

14:16 וַיָּשָׁב וַיִּשְׁבּוּ אֶת - לוֹט - אָחִיו וְגַם הָרְכֶשׁ - כָּל - אֵת  
 u·ishb ath kl - e·rksh u·gm ath - lut achi·u  
 and·he-is-restoring » all-of the·goods and·moreover » Lot brother-of·him

16 And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

וְרְכֹשׁוֹ הָעָם - וְאֵת הַנְּשִׁים - אֵת וְגַם הָשִׁיב  
 u·rksh·u eshib u·gm ath - e·nshim u·ath - e·om :  
 and·goods-of·him he-restored and·moreover » the·women and·» the·people

14:17 וַיָּצֵא וַיִּשְׁבוּ אַחֲרָיו לִקְרָאתוֹ סֹדֶם - מֶלֶךְ  
 u·itza achri shub·u l·qrath·u achri shub·u  
 and·he-is-coming-forth king-of Sodom to·to-meet-of·him after to-return-of·him

17 . And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings that [were] with him, at the valley of Shaveh, which [is] the king's dale.

מֵהַבּוֹת הוּא שָׁוֵה עִמְקֵי - אֵל אִתּוֹ אֲשֶׁר הַמְּלָכִים - וְאֵת כְּדָרְלֹמֶר - אֵת  
 m·ekuth shue eua al - omq ath·u ashr u·ath - e·mlkim  
 from·to-smite-of » Chedor-Laomer and·» the·kings who with·him to vale-of Shaveh he

עִמְקֵי הַמֶּלֶךְ :  
 omq e·mlk :  
 vale-of the·king

14:18 וַיֹּצֵא מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וַיִּין וְהוּא כֹהֵן לְאֵל  
 u·mlki-tzdq mlk shlm eutzia lehm u·iin u·eua ken l·al  
 and·Melchi-Zedek king-of Salem he-brought-forth bread and·wine and·he priest to·El

18 And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he [was] the priest of the most high God.

עֲלִיּוֹן :  
 oliun :  
 supreme

14:19 וַיְבָרֶכְהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֵלְיוֹן קִנְיָה  
 u·ibrk·eu u·iamr bruk abrm l·al oliun qne  
 and·he-is-<sup>m</sup>blessing·him and·he-is-saying being-blessed Abram to·El supreme one-owning-of

19 And he blessed him, and said, Blessed [be] Abram of the most high God, possessor of heaven and earth:

שָׁמַיִם וְאָרֶץ :  
 shmim u·artz :  
 heavens and·earth

14:20 וַיְבָרֶכְהוּ אֵל עֵלְיוֹן אֲשֶׁר מִנֵּן - אֶתְּרִיק בְּיָדְךָ  
 u·bruk al oliun ash'r - mgn tzrik b·id·k  
 and·being-blessed El supreme who he-<sup>m</sup>awarded foes-of·you in·hand-of·you

20 And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.

וַיִּתֵּן - לוֹ מִכֹּל מִעֶשֶׂר :  
 u·ithn - l·u mosh'r m·kl :  
 and·he-is-giving to·him tenth from·all

14:21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ - סֹדֹם - אַבְרָם - לִי - תֵּן אֶבְרָם - תְּהִי - לִי עֵת הַנֶּפֶשׁ וְהַרְכָּשׁ  
 u·iamr mlk - sdm al - abrm thn - l·i e·nphsh u·e·rksh  
 and·he-is-saying king-of Sodom to Abram give-you ! to·me the·soul and·the·goods

21 . And the king of Sodom said unto Abram, Give me the persons, and take the goods to thyself.

קַח - לְךָ :  
 qch - l·k :  
 take-you ! for·you

14:22 וַיֹּאמֶר אַבְרָם מֶלֶךְ - אֵל אַבְרָם הֲרִימְתִּי יָדִי אֶל יְהוָה - אֵל עֵלְיוֹן  
 u·iamr abrm al - mlk sdm erimthi id·i al - ieue al oliun  
 and·he-is-saying Abram to king-of Sodom I-<sup>c</sup>raise-high hand-of·me to Yahweh El supreme

22 And Abram said to the king of Sodom, I have lift up mine hand unto the LORD, the most high God, the possessor of heaven and earth,

קִנְיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ :  
 qne shmim u·artz :  
 one-owning-of heavens and·earth

14:23 אִם - מִחוּט - אֶתְּרִיק אֶתְּרִיק אֶתְּרִיק אֶתְּרִיק אֶתְּרִיק אֶתְּרִיק אֶתְּרִיק אֶתְּרִיק  
 am - m·chut u·od shruk - nol u·am - aqch m·kl - ash'r - l·k  
 if from·thread and·unto lacing-of sandal and·if I-am-taking from·any-of which to·you

23 That I will not [take] from a thread even to a shoelatchet, and that I will not take any thing that [is] thine, lest thou shouldest say, I have made Abram rich:

וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הֵעֵשְׂרִיתִי אֶתְּרִיק אַבְרָם - אֶתְּרִיק אַבְרָם :  
 u·la thamr ani eosh'rthi ath - abrm :  
 and·not you-shall-say I I-<sup>c</sup>made-rich » Abram

14:24 בְּלֶעְרִי רָק אֲשֶׁר אָכְלוּ אֶתְּרִיק הַנְּעָרִים וְחֵלֶק הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי  
 blod·i rq ash'r aklu e·norim u·chlq e·anshim ash'r elku  
 apart-from·me but which they-ate the·lads and·portion-of the·mortals who they-went

24 Save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion.

אִתִּי עֲנֵר אֶשְׁכּוֹל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֵלְקָם :  
 ath·i onr ashkl u·mmra em iqchu chlq·m : s  
 with·me Aner Eshcol and·Mamre they they-shall-take portion-of·them